

OEP

STRATÉGIES 2025-2027

(Version 2 – avant CA du 24 mars 2025 et avant AG)

Nota : les éléments nouveaux à mettre en évidence sont en caractères gras

5 axes d'actions

Axes 1 - Communication et évènements

Axes 2 - Le pôle Recherche

Axes 3 - Les partenariats

Axes 4 - Des actions sectorielles

Axes 5 : Réfléchir à l'avenir

Rappel des propositions

Axes 1 - Communication et évènements

Approche par les outils : **Il s'agit des fondamentaux opérationnels de l'OEP**

- **Le site (veille stratégique, mutualisation et communication)** : Le site est un point fort de l'OEP. Nous devons continuer d'améliorer
 - Internationalisation des contenus. Cela reste un souci permanent et la dominance des articles en français s'est fortement réduite au cours des années récentes. L'OEP s'efforce d'offrir une diversité linguistique réelle dans le choix des articles grâce à la veille systématique opérée par Valérie Bonin en cinq langues (anglais, espagnol, italien, allemand, néerlandais).
 - Internationalisation de la fréquentation. Après être restée longtemps autour de 50 %, la part du français est plutôt aujourd'hui autour de 30 %, l'Italie étant la plus présente au niveau européen, l'Afrique aussi bien du Maghreb que l'Afrique subsaharienne affichant également une bonne fréquentation. Mais nous avons aussi pas mal d'internautes aux États-Unis. C'est l'actualité qui décide dans une large mesure de la répartition.
 - Une bonne connaissance du trafic grâce à un outil statistique performant depuis 2016. Il en est rendu compte dans le rapport d'activité. La fréquentation du site est en progression significative. Mais il faut relativiser. Avec entre 130 et 150 visites par jour, contre 60-70 il y a encore deux ans, on peut se réjouir d'un doublement de l'audience. En ajoutant le trafic de notre chaîne YouTube et celui de l'annuaire, nous sommes alors au-dessus de 200 visites par jour mais cela reste une diffusion confidentielle par rapport aux canons de l'Internet.
 - Plus de 18 000 articles aujourd'hui publiés.
 - Une stratégie d'amélioration du résultat (pourquoi pas un nouveau doublement d'ici à décembre 2025?) reposerait sur une meilleure exploitation du site au moyen de deux outils :

- introduire de l'IA (les contenus étaient difficiles à connaître, vu leur abondance. Avec les outils d'IA populaires comme ChatGPT, ChatBot IA (du français Mistral) ou Deepseek (chinois) on peut facilement faire émerger les contenus du site. (proposition 1)

- intervenir davantage sur les réseaux sociaux, non seulement sur les réseaux sur lesquels nous existons (Linkedin, Facebook et X), mais aussi sur les réseaux dont la clientèle est plus jeune tels que TikTok ou Instagram. C'est déjà le cas pour notre chaîne YouTube sur laquelle nous avons une centaine d'abonné et un nombre significatif de consultation. Mais ce travail nécessite des ressources humaines (proposition 2)

Cette perspective nécessiterait le recours à des stagiaires en communication qu'il faudrait pouvoir payer.

- **La Lettre**

- Diffusion aujourd'hui stabilisée autour de 18 000 « abonnés », au sens de personnes qui pour des motifs divers se retrouvent sur les fichiers de l'OEP et qui se contentent d'un aperçu de la Lettre avec un taux d'ouverture relativement élevé (18,4 pour Lettre 96, 21,06 % pour Lettre 97, 26,77 pour Lettre 98, 37,83 % pour Lettre 99, 30,89 % pour Lettre 100), (pour les abonnés qui reçoivent la version complète : 41,37 % Lettre 96, 49,52 pour Lettre 97, 50,4 % pour Lettre 98, 60,24 % pour Lettre 99 et 58,82 % pour Lettre 100). L'amélioration de la qualité formelle de la Lettre depuis le numéro 94 est sans pour beaucoup dans cette progression.
- Traduction de la Lettre en 5 langues (allemand, italien, espagnol, roumain, arabe) selon la disponibilité des traducteurs. Nous recourons maintenant systématiquement à la traduction automatique (DeepL), et nos traducteurs font de la post-édition.

- Les réseaux sociaux

À travers les réseaux sociaux est recherchée une synergie avec le site. L'OEP est présent sur trois réseaux sociaux :

- Facebook : 9 895 suiveurs en 2023, 9838 en mars 2025
- X (anciennement Twitter) : 1755 abonnés
- LinkedIn : 1 824 suiveurs en 2023, 1849 en mars 2025
- Bluesky : 2 suiveurs (ouverture janvier 2025)
- La plateforme YouTube de l'OEP (<https://www.youtube.com/channel/UCW2XDYUBnOT9hm1TfGdLaGg/playlists>)

959 abonnés, +118 en 2024, 10448 vues (29/j), 75414 depuis l'origine en 2018, avec une poussée maximale en 2022 qui correspond aux Assises de Cadix.

Elle accueille essentiellement les contributions aux colloques et séminaires organisés par l'OEP, les brèves de l'OEP, petites vidéos que nous avons toujours le projet de développer davantage. Comme pour les autres réseaux sociaux, nous avons des abonnés et nous nous abonnons à d'autres pages qui nous paraissent intéressantes. Le rapport d'activité donne des statistiques intéressantes et encourageantes. Il faudrait **reprendre le principe des vidéos de 3 minutes qui dont le résultat est évident.**

Renforcer l'activité de l'OEP sur ces cinq réseaux, notoirement insuffisante, doit être un objectif de même que l'extension à d'autres réseaux (Instagram, TikTok ?). C'est une activité à part entière qui nécessite des moyens humains que nous n'avons pas (encore) (proposition 2).

- **Communication événementielle**

- Les Assises

La Communication événementielle est concernée au premier chef par les Assises européennes du plurilinguisme.

Depuis les 6^{es} Assises de Cadix, qui se sont tenues du 9 au 12 novembre 2022 sur le thème « Le plurilinguisme, entre diversité et universalité », nous avons pour la première fois enregistré des demandes d'organisation d'Assises par des équipes extérieures à l'OEP.

Le grand problème de ces propositions, c'est leur fiabilité. Nous n'en dirons pas plus ici.

Ces partenariats prometteurs s'inscrivent de toute façon dans un cahier des charges qui retrace les expériences accumulées au cours des 6 premières éditions.

Faut-il voir dans ces éléments nouveaux le signe d'une double attractivité : celle d'abord du plurilinguisme en tant que tel, à la fois thème de recherche et fait politique, et celle du concept des Assises, sorte d'États généraux réguliers, dont la répétition ne peut que promouvoir les idées qui tournent autour de ce concept stratégique. Très difficile à dire. On croit discerner une sensibilité grandissante aux questions linguistiques et l'on pourrait développer ce point. En même temps, dans une grande partie de ce qu'il convient de désigner sous le terme d'« élites », on reste imprégné d'une hégémonie indiscutée de l'anglais comme expression de l'hégémonie américaine, elle-même indiscutée. Pour paraphraser Hannah Arendt, on saisit aisément « la chancelante équivocité » non seulement du monde mais des comportements sociaux.

Il faut rappeler les constantes et points forts des Assises :

- Faire un point périodique des grandes problématiques du plurilinguisme. Toutes les communications font maintenant l'objet d'une publication dans la collection *Plurilinguisme*.
- Aboutir toujours à des propositions précises actualisées.
- Mobiliser les réseaux : les Assises donnent vie et font vivre les réseaux et permettent de les étendre. De ce point de vue elles sont un point clé de la stratégie de l'OEP.
- Choix du thème : Le thème donne une coloration particulière aux travaux et constitue le point zéro de la communication. Il doit être souligné que le thème possède systématiquement une dimension interdisciplinaire et donne aux travaux une vocation transformatrice.
- **Il faut aussi constater la faiblesse congénitale, qui s'est répétée à chaque édition des Assises : l'absence de relais significatifs de communication. Les coorganisateur doivent comprendre que les Assises ne sont pas un colloque ordinaire et intégrer cette dimension. Il faut considérer qu'une action presse dès lors que l'on veut dépasser l'actualité immédiate, nécessite une action de contact très en amont de l'évènement. Il faut leur écrire individuellement.**

La communication événementielle est aussi étroitement liée au Pôle recherche.

Axes 2 - Le pôle Recherche

Toutes les actions autour du pôle recherche ont pour finalité d'asseoir la crédibilité dans le monde de la recherche et d'en tirer des bénéfices en termes de fréquentation du site de l'OEP, préalable à des progrès en influence médiatique.

L'OEP a structuré son pôle Recherche autour des axes de développement suivants :

➔ Les sites annexes

- *Le Nouveau dictionnaire des anglicismes et néologismes*

<https://nda.observatoireplurilinguisme.eu/>). Après des débuts très lents, la fréquentation du site a connu une bonne progression à la suite de la Lettre 91 puis s'est éteinte. Faute pour le moment d'avoir mis en place un système d'alimentation régulière du site, il est difficile d'engager une action promotionnelle. Il faudrait avancer sur ce terrain en 2025 et 2026. **On pourrait embaucher un ou plusieurs doctorants pour travailler sur les descriptifs et l'analyse des phénomènes sur lesquels on a finalement assez peu d'informations : évaluer les canaux de pénétration (les « puits linguistiques », tels que la publicité, le management, les finances, le monde du cinéma, la presse), évaluer les taux de propagation, certains anglicismes étant enfermés dans des jargons professionnels, mais pouvant essayer dans la société entière. Nous sommes très démunis d'approches réellement scientifiques dans ce domaine. Le site serait une bonne base de départ pour une telle recherche et pour sortir des généralités et des postures d'indignation qui ne servent à peu près à rien. Reste à déterminer un chemin (proposition 3)**

- L'annuaire des chercheurs sur le plurilinguisme et la diversité linguistique et culturelle (<https://annuaire.observatoireplurilinguisme.eu/>). L'annuaire progresse par acoup et l'expérience faite à l'occasion des Assises de Cadix de lier l'inscription à l'annuaire au dépôt des propositions de communication pour les Assises a été plutôt concluante, à systématiser donc. Dans la même direction, nous avons profité de l'annonce de la publication de la collection *Plurilinguisme* sur CAIRN pour informer sur l'annuaire et inviter les auteurs à s'inscrire. Les résultats ont été immédiats. **À poursuivre donc, en parallèle à chaque nouvelle publication.**
- La plateforme pour la traduction scientifique (<https://trad.observatoireplurilinguisme.eu/>)

Le projet en est décrit dans un article publié sur le site (<https://www.observatoireplurilinguisme.eu/dossiers-thematiques/education-et-recherche/28-sp-765/14780-traduction-scientifique>) et en page d'accueil.

Bien évidemment, n'importe quel chercheur ou auteur peut théoriquement se charger seul de sa traduction, voire de chercher des partenaires pour valider sa traduction s'il fait appel à la TA. Cette plateforme a vocation à lui fournir les instruments adéquats. La plateforme doit rencontrer une demande qui présentement est à peu près inexistante. Il faut donc contribuer à la susciter.

Une première tentative à l'occasion des Assises de Cadix a été un échec. Peu de contributeurs ont compris le sens de ce que nous souhaitions faire, et le fait que la plupart des communications étaient en français et destinées à être publiées en français, notamment dans la collection *Plurilinguisme*, explique cette absence d'intérêt.

Le site doit proposer un environnement complet. La confidentialité doit être assurée au chercheur de son travail en cours, qu'il s'agisse de l'original, ou de la traduction d'un original déjà publié.

Afin de lancer ce site, nous pourrions engager la traduction des articles publiés dans la collection *Plurilinguisme*. Cette proposition ne vaut cependant que pour l'avenir. Il faudrait donc l'intégrer dans l'appel à communication des 7^{es} Assises en l'intégrant dans la perspective de la

traduction sur CAIRN en anglais et espagnol. On pourra également s'appuyer sur la démarche engagée au sein de l'AUF (proposition 4).

→ Référencement : est recherché

- Un référencement systématique de toutes les publications et manifestations scientifiques ayant un rapport avec le plurilinguisme et la communication interculturelle sans garantir l'exhaustivité.
- Un recensement des chercheurs et centres et équipes de recherche en Europe travaillant sur le plurilinguisme et la communication interculturelle avait été entrepris avec le concours de stagiaires en 2014. Ce travail mériterait d'être repris, mais il nécessite un gros investissement.
- Poursuivre l'élargissement du comité scientifique au plan international
- Collaborations scientifiques : ces collaborations se font et se défont au gré des projets et des opportunités. Les collaborations scientifiques les plus stables sont les suivantes :
 - ✘ depuis 2009 avec l'Université Paris Cité (laboratoire CLILLAC-ARP, UFR EILA et École doctorale 132 - Sciences du langage), à travers le séminaire de politique linguistique organisé par le professeur José Carlos Herreras.
 - ✘ depuis 2017 avec l'équipe DELLA (Didactique et enseignement des langues et littératures africaines) issue du Département de français de l'université du Ghana à Accra-Legon et qui a donné lieu à la création de l'ACAREF (Académie Africaine de Recherche et d'Études francophones) dont le siège est à Lomé, capitale du Togo.
 - ✘ avec le réseau POCLANDE (Populations, Cultures, LANGues et Développement) créé à Accra en 2018 avec la participation de l'OEP, et qui a tenu son troisième colloque international à Fès en novembre 2023.
 - ✘ Enfin, à la faveur des contacts noués lors du 2^e Congrès international de POCLANDE à Nairobi en octobre 2021, a été créé à Ziguinchor le 11 décembre 2021, à l'initiative de Ndiémé Sow, maintenant Professeure en Sciences du langage à l'Université de Dakar (Sénégal), de Pierre Frath et de l'OEP, l'Observatoire du plurilinguisme en Afrique (OPA).
- La collection « **Plurilinguisme** » : 32 volumes sont parus depuis le lancement du projet en 2016 :
 - *Culture et plurilinguisme* paru le 10 mai 2016
 - *Plurilinguisme et créativité scientifique*, février 2017, coord. Pierre Frath et José Carlos Herreras, Thebookedition, 138 p.
 - *Plurilinguisme et enseignement du français en Afrique subsaharienne*, février 2017,

- coord. Koffi Ganyo Agbefle, Bookelis, 280 p.
- *Culture et plurilinguisme (numérique)*, février 2017, Bookelis
 - *Plurilinguisme et éducation*, décembre 2017, tome I, coord. Jean-Claude Beacco et Christian Tremblay, Bookelis, 217 p.
 - *Plurilinguisme et éducation*, décembre 2017, tome II, coord. Jean-Claude Beacco et Christian Tremblay, Bookelis, 222 p.
 - *Plurilinguisme, entreprises, économie et société*, février 2018, coord. Christian Tremblay, préf. Claude Truchot, Bookelis, 230 p.
 - *Écoles, langues et cultures d'enseignement en contexte plurilingue africain*, coord. Koffi Ganyo Agbefle et Robert Yennah, Bookelis.com, mars 2018, 330 p.
 - *Langues, formations et pédagogies : Le miroir africain*, coord. Koffi Ganyo Agbefle et Yelian Constant Aguessy, coll. Plurilinguisme, vol. 2018/3, imp. Bookelis (autoédition), 517 p.
 - *Les parlers urbains africains au prisme du plurilinguisme : description sociolinguistique*, coord. Kossonou Kouabena Théodore, Dodo Jean-Claude, Youant Yves-Marcel, Bookelis, 371 p., décembre 2019
 - *Méthodes et pratiques d'enseignement des langues africaines : Identification, analyses et perspectives*, coord. Julia Ndibnu Messina Ethe, Pierre Frath, Bookelis, 354 p., décembre 2019
 - *Plurilinguisme, politique et citoyenneté*, coord. José Carlos Herreras, Bookelis, 275 p., août 2020
 - *Didactique des langues, plurilinguisme et sciences sociales en Afrique francophone : quelles places à l'interdisciplinarité ?* Coord. par Koffi Ganyo Agbefle & Pascal Somé, Bookelis, 334 p., janvier 2020
 - *L'enseignement-apprentissage en/des langues européennes dans les systèmes éducatifs africains : place, fonctions, défis et perspectives*, coord. Koia Jean Martial Kouamé et Djoa Johnson Manda, Bookelis, 337 p., septembre 2020
 - *Les parlers urbains africains au prisme du plurilinguisme : description sociolinguistique, tome II*, coord. Kossonou Kouabena Théodore, Dodo Jean-Claude, Youant Yves-Marcel, Bookelis, 381 p., décembre 2020
 - *Aux carrefours de la langue, de la littérature, de la didactique et de la société : la recherche francophone en action*, coord. Koffi Agbefle, Rahma Barbara, Maman Lawan et Elhadji Yawale, Bookelis, 414 p., avril 2021
 - *Multilinguisme, multiculturalisme et représentations identitaires*, coord. Amina Goron, Bookelis, 334 p., juin 2021
 - *Traduction automatique et usages sociaux des langues. Quelles conséquences pour la diversité linguistique ?* Jean-Claude Beacco, José Carlos Herreras et Christian Tremblay, Bookelis, 240 p., novembre 2021
 - *L'impératif plurilingue, 18 ans avec l'OEP*, Christian Tremblay, préface de Jean Pruvost, 514 p.
 - *Re-penser les politiques linguistiques en Afrique à l'ère de la mondialisation*, coord. Clément Bigirimana et Ladislas Nzesse, préface de Véronique Castelloti, 423 p.

- *Vox populi, vox regni passions, solidarités et développement social en terrain multilingue*, sous la direction de Giovanni Agresti et Jean-Philippe Zouogbo, Bookelis, 281 p., juillet 2023
- *L'Europe et ses langues. Quelle unité ?*, sous la direction de Christine Fourcaud, Bookelis, 228 p., septembre 2023
- *La « linguistique pour le développement » par la terminologie et la traduction, avec une expérience heuristique dans le domaine agricole en Yambeta*, Maxime Yves Julien Manifi Abouh, Bookelis, 301 p., juin 2024
- *Sociolinguistique insulaire : avantages et désavantages d'être une île*, dir. Ksenija Djordjevic Léonard, Fabio Scetti & Jean Léo Léonard, Bookelis, 359 p., juin 2024
- *Droits linguistiques : chartes et textes de loi*, sous la direction de José Carlos Herreras, Ed. de l'OEP, Bookelis.com, 296 pages, septembre 2024
- *Tous plurilingues, défense et illustration de la diversité des langues*, Jean-Claude Beacco, Ed. de l'OEP, Bookelis.com, 194 pages, janvier 2025
- *Le plurilinguisme entre diversité et universalité*, sous la direction de Christian Tremblay et José Carlos Herreras, Ed. de l'OEP, Bookelis.com, 512 pages, janvier 2025

Tous ces ouvrages ont une version numérique et sont disponibles sur Amazon et la FNAC, entre autres.

Ils le sont aussi sur CAIRN, avec qui nous **avons conclu en janvier 2023 un contrat de partenariat**. Depuis avril 2023 CAIRN a commencé à diffuser tous les ouvrages de la collection plus ceux qu'on lui recommande (*Éditions Hominis, Pierre Frath, Anthropologie de l'anglicisation, Cogito versus ubuntu, Linguistique anthropologique et référentielle ; Éditions de l'école Polytechnique, La gouvernance linguistique des universités*, 2019).

Les articles seront également diffusés à l'unité. En termes de référencement et de diffusion, CAIRN est un puissant levier, avec des résultats financiers pour l'OEP significatifs (1460 € en 2024).

➔ Le comité scientifique

Le rôle attendu du comité scientifique a déjà été évoqué de manière détaillée dans le plan stratégique de 2023-2025 auquel on peut se reporter.

Précisons qu'une partie des membres est sollicitée naturellement pour l'appel à communication pour les Assises et la sélection des communications en vue de l'établissement du programme.

Tous les membres sont destinataires de la Lettre et du Bulletin d'information interne (aucune parution en 2024).

L'abondance de propositions de publications dans la collection *Plurilinguisme* impose de respecter des règles de qualité en vue de la publication. Les équipes responsables de chaque publication répondent en principe aux canons des publications scientifiques.

Le contrôle peut être minimal et se limiter non pas au contenu mais aux normes de publication (normes orthographiques, format, présentation, style, etc.)

Toutefois, si l'équipe n'est pas connue, et dès lors que le principe de la publication est accepté, un contrôle normal du contenu devrait être appliqué en faisant appel aux ressources du comité scientifique.

Axes 3 - Les partenariats opérationnels

Nous ajoutons le qualificatif « opérationnels » pour marquer la différence par rapport aux

partenariats « recherche » déjà évoqués.

Les partenariats de l'OEP sont multiples, mais au-delà des partenariats quasi institutionnels (DGLFLF et associations membres de l'OEP), ils sont à géométrie variable et sont liés à des actions particulières.

Les partenaires sont mis en valeur dans le carrousel qui est présent sur toutes les pages du site, et à la rubrique "Les fondamentaux/Acteurs du plurilinguisme" qui regroupe environ 150 références.

Il faut cependant signaler les partenariats qui sont présentement les plus actifs et dont l'intensité de la collaboration peut varier en fonction de l'actualité :

- GEM+. GEM + a été notre partenaire pour les Assises à Bruxelles. Il reste un partenaire privilégié pour toutes les questions relatives aux institutions européennes. GEM+ est toutefois entré en crise en juin 2024, à la suite de la démission de son président, à ce jour non remplacé.
- L'ADEAF a été un partenaire particulièrement efficace dans le mouvement de réaction à la suppression des classes bilingues et européennes dans les collèges et les lycées. Cette question reste bien sûr d'une actualité aigüe. L'ADEAF est un partenaire intrinsèque.
- UPLEGESS. Nous connaissons l'UPLEGESS quasiment depuis l'origine de l'OEP. Nos relations se sont resserrées et ce resserrement s'est matérialisé par l'entrée de Jörg Eschenauer, son président, dans notre conseil d'administration.
- Université Paris Cité. Il s'agit d'un partenariat de plus de treize ans entretenu avec persévérance par José Carlos Herreras dans le cadre de son séminaire « Plurilinguisme et politiques linguistiques ».
- l'OIF
- POCLANDE
- L'ACAREF (Académie Africaine de Recherche et d'Études Francophones)
- DLF (nous tenons une rubrique régulière dans la revue.
- L'Association culturelle roumaine « A. Philippide » qui publie la revue plurilingue *Philologica Jassyensia*
- Centre d'excellence « Multilinguisme et politique linguistique » de l'Université nationale et capodistrienne d'Athènes.
- Le CLES
- L'OPA
- L'AFAL (Association francophone d'Amitié et de Liaison) (cf. CA du 12 avril 2024)

Cette liste n'est pas exhaustive. Sans la moindre exagération, les partenariats de l'OEP sont une réalité extrêmement vivante qui ne cesse de se renouveler.

Axes 4 - Des actions sectorielles

Pour rappel, nos axes prioritaires demeurent

- 1) L'enseignement supérieur et la recherche
- 2) Les institutions européennes
- 3) L'éducation
- 4) L'anglicisation de la communication de masse
- 5) Les entreprises
- 6) Actualisation de la loi Toubon

7) Afrique : l'OPA

Chacun de ces domaines a été décrit dans les versions 2023-2025 et 2024-2026 du plan stratégique auquel on peut se reporter.

Nous mettons ci-après en exergue les éléments nouveaux

1) L'enseignement supérieur et la recherche

- Application de l'article L121-3 du code de l'éducation

Reste entièrement d'actualité la question de l'application de l'article L121-3 du code de l'éducation.

La procédure en cours vis-à-vis de l'université de Bourgogne trainant en longueur du fait des atermoiements du magistrat instructeur, **nous avons engagé une nouvelle action en direction d'une autre université, l'Université Côte d'Azur.**

- La question des universités européennes

Une soixantaine d'universités européennes ont été constituées. Nous en avons commencé l'inventaire dans un tableau. Il semble qu'une partie significative, autour de 20 %, affiche une ambition plurilingue, sans que cette ambition ne se traduise par des sites Internet dans les langues des universités partenaires.

Il peut être envisagé de :

- Approfondir l'analyse des sites et repérer dans les sites des universités composantes des actions rattachables aux universités européennes. Ces travail pourrait être proposé à des stagiaires.

- Compléter l'information extraite des sites internet par un questionnaire à adresser à chaque vice-président chargé de l'international. On commencerait par les universités françaises. (Proposition 5)

- Publication de résultats de la recherche en d'autres langues que l'anglais

Cette question a été traitée plus haut.

2) Les institutions européennes

Aucun élément nouveau n'est intervenu en 2024.

Les chances de voir évoluer les pratiques de la commission, en particulier de rééquilibrer la place du français et de l'allemand dans la communication de la présidente de la Commission sont inexistantes sans changement de la présidente qui vient d'être redésignée.

Une règle de bonne conduite qui devrait être promue serait que pour chaque agence de la Commission, la langue du pays d'implantation soit systématiquement considérée comme langue de travail, à côté d'une autre langue officielle de la Commission.

Suite à ce qui a failli être un grave incident, le français a ainsi été admis comme langue de travail de facto de la nouvelle Agence par une modification rédactionnelle des fiches de poste : est désormais requis la maîtrise d'au moins deux langues officielles. La référence à l'anglais seul comme langue de travail, le français étant requalifié de « langue du quotidien », est ainsi abandonnée. (proposition 6)

3) L'éducation

A la demande d'une équipe de professeurs de FLE slovaque, nous avons monté un stage de cinq jours de formation au plurilinguisme et à l'éducation plurilingue et interculturelle. Compte

tenu du succès de cette expérience, la question est celle d'une pérennisation et d'une extension de cette action à la France. Pour cela,

- **En ce qui concerne l'aspect international, il conviendrait au préalable de prendre contact avec France Education International qui nous a accueilli pendant deux jours les 25 et 26 mars.**
- **En ce qui concerne l'aspect national, c'est aux INSPé qu'il faudrait parler en vue de proposer une offre de formation à la carte. (proposition 7)**

4) L'anglicisation de la communication de masse

Indépendamment de l'action générale sur le site et les réseaux sociaux, c'est autour du site annexe <https://nda.observatoireplurilinguisme.eu>, coordonné à FranceTerme, que l'action peut s'organiser.

Il a été proposé plus haut de faire travailler des thésards.

5) Les entreprises

L'OEP s'est engagé comme partenaire responsable de la diffusion dans un projet européen qui vient d'être déposé le 28 février, le projet COLACOM (Let's connect languages to communicate) (proposition 8).

6) L'Afrique, la francophonie et Villers-Cotterêts

- Un des objectifs de l'OPA est de promouvoir un cadre commun de référence pour l'Afrique, dérivé du CECRL, quelle que soit le nom qui peut être donné à l'entreprise. Si le but est de produire des manuels de référence pour les différents niveaux du primaire, la méthodologie pour y parvenir est plus importante que le résultat, car il faut que des initiatives se développent ensuite dans les différents pays pour la réalisation de manuels bi-plurilingues. Peser sur les politiques et de produire des supports est en partie la finalité de l'OPA. L'OEP prévoit d'y contribuer dans la limite de ses possibilités.
- La Cité internationale de la langue française de Villers-Cotterêts a été traitée dans le plan de 2024-2026. Rien à signaler si ce n'est qu'un enseignant-chercheur tchadien y fera un séjour de recherche grâce à notre intermédiation.

7) Actualisation de la loi Toubon

Rien de nouveau à signaler par rapport au plan d'action de 2024-2026. L'actualisation de la loi Toubon reste un objectif pour la rendre plus efficiente. L'OEP a une proposition précise concernant l'article L.121-3-II de code de l'éducation (article 11 de la loi Toubon). Au cas où son actualisation serait à l'ordre du jour du Parlement, l'OEP est prêt à intervenir (proposition 9).

Axes 5 : Réfléchir à l'avenir

Ce que nous écrivions dans le plan stratégique de 2023-2025 est inchangé.

L'OEP développe des actions ambitieuses. Nous pensons qu'il faut poursuivre dans cette voie qui combine bonne gestion et initiative. Mais, après 18 ans d'existence, le moment est sous doute venu de poursuivre une réflexion sur l'action passée et surtout sur l'avenir de l'OEP. L'OEP existe, il est largement reconnu dans les milieux bien informés et sensibles aux problématiques du plurilinguisme. Mais nous devons faire mieux.

Nous avons prévu de tenir en 2021 un séminaire sur cette question en associant à cette réflexion des partenaires.

La réflexion n'a jamais cessé depuis 2021 et ce document en porte largement les traces.

Rappel des propositions

1. Introduire de l'IA (les contenus étaient difficiles à connaître, vu leur abondance. Avec les outils d'IA populaires comme ChatGPT, ChatBot IA (du français Mistral) ou Deepseek (chinois) on peut facilement faire émerger les contenus du site. (proposition 1)
2. Intervenir davantage sur les réseaux sociaux, non seulement sur les réseaux sur lesquels nous existons (Linkedin, facebook et X), mais aussi sur les réseaux dont la clientèle est plus jeune tels que TikTok ou Instagram. C'est déjà le cas pour notre chaîne Youtube sur laquelle nous avons une centaine d'abonné et un nombre significatif de consultation. Mais ce travail nécessite des ressources humaines. Cette perspective nécessiterait le recours à des stagiaires en communication qu'il faudrait pouvoir payer. Renforcer l'activité de l'OEP sur ces cinq réseaux, notoirement insuffisante, doit être un objectif de même que l'extension à d'autres réseaux (Instagram, TikTok ?). C'est une activité à part entière qui nécessite des moyens humains que nous n'avons pas (encore) (proposition 2).
3. *Le Nouveau dictionnaire des anglicismes et néologismes* (<https://nda.observatoireplurilinguisme.eu/>). Embaucher un ou plusieurs doctorants pour travailler sur les descriptifs et l'analyse des phénomènes sur lesquels on a finalement assez peu d'informations : évaluer les canaux de pénétration (les « puits linguistiques », tels que la publicité, le management, les finances, le monde du cinéma, la presse), évaluer les taux de propagation, certains anglicismes étant enfermés dans des jargons professionnels, mais pouvant essaimer dans la société entière. Nous sommes très démunis d'approches réellement scientifiques dans ce domaine. Le site serait une bonne base de départ pour une telle recherche et pour sortir des généralités et des postures d'indignation qui ne servent à peu près à rien. Reste à déterminer un chemin pour avancer (proposition 3).
4. *Plateforme pour la traduction scientifique*
Afin de lancer ce site, nous pourrions engager la traduction des articles publiés dans la collection *Plurilinguisme*. Cette proposition ne vaut cependant que pour l'avenir. Il faudrait donc l'intégrer dans l'appel à communication des 7^{es} Assises en l'intégrant dans la perspective de la traduction sur CAIRN en anglais et espagnol. On pourra également s'appuyer sur la démarche engagée au sein de l'AUF (proposition 4).
5. *Universités européennes*. Une soixantaine d'universités européennes ont été constituées. Nous en avons commencé l'inventaire dans un tableau. Il semble qu'une partie significative, autour de 20 %, affiche une ambition plurilingue, sans que cette ambition ne se traduise par des sites Internet dans les langues des universités partenaires.
Il peut être envisagé de :
 - Approfondir l'analyse des sites et repérer dans les sites des universités composantes des actions rattachables aux universités européennes. Ce travail pourrait être proposé à des stagiaires.
 - Compléter l'information extraite des sites internet par un questionnaire à adresser à chaque vice-président chargé de l'international. On commencerait par les universités françaises. (Proposition 5)

6. *Institutions européennes*. Une règle de bonne conduite qui devrait être promue serait que pour chaque agence de la Commission, la langue du pays d'implantation soit systématiquement considérée comme langue de travail, à côté d'une autre langue officielle de la Commission.

Suite à ce qui a failli être un grave incident, le français a ainsi été admis comme langue de travail de facto de la nouvelle Agence par une modification rédactionnelle des fiches de poste : est désormais requis la maîtrise d'au moins deux langues officielles. La référence à l'anglais seul comme langue de travail, le français étant requalifié de « langue du quotidien », est ainsi abandonnée. (proposition 6)

7. *Développement de formations au plurilinguisme*. A la demande d'une équipe de professeurs de FLE slovaque, nous avons monté un stage de cinq jours de formation au plurilinguisme et à l'éducation plurilingue et interculturelle. Compte tenu du succès de cette expérience, la question est celle d'une pérennisation et d'une extension de cette action à la France. Pour cela,
 - En ce qui concerne l'aspect international, il conviendrait au préalable de prendre contact avec France Education International qui nous a accueilli pendant deux jours les 25 et 26 mars.
 - En ce qui concerne l'aspect national, c'est aux INSPé qu'il faudrait parler en vue de proposer une offre de formation à la carte. (proposition 7)
8. *Entreprises*
L'OEP s'est engagé comme partenaire responsable de la diffusion dans un projet européen qui vient d'être déposé le 28 février, le projet COLACOM (Let's connect languages to communicate) (proposition 8).
9. *Loi Toubon*. L'actualisation de la loi Toubon reste un objectif pour la rendre plus efficiente. L'OEP a une proposition précise concernant l'article L.121-3-II de code de l'éducation (article 11 de la loi Toubon). Au cas où son actualisation serait à l'ordre du jour du Parlement, l'OEP est prêt à intervenir (proposition 9).